



CURATOR:

Nan Mulder

NETHERLANDS

ARTISTS:

Hans Andringa
Elsbeth Cochijs
Siemen Dijkstra
Marcelle Hanselaar
Bea van der Heijden
Gea Karhof
Nan Mulder
Jan Naezer
Jadranka Njegovan
Rolf Weijburg

NETHERLANDS



SEARCHING FOR SPACE

Printmakers from the Netherlands

The Netherlands is a small country. Just over a two-hour drive from east to west and four hours from north to south. There, below sea level, 17 million people live. One of our national poets wrote that if, in this densely populated country you waved with your hands, you might hit someone. Some artists create space in their work around objects or people to counter balance this closeness.

There is however also a different country: spacious, with endless horizons and huge skies, where wide rivers cross through the low lands. Here golden reeds move on the breeze, rows of ethereal poplars disappear into the horizon, and there are polders, dunes, sea. This is the country Dutch artists also depict. Or they carry such images in their hearts, when they escape the denseness of the homeland to become travellers.

People of the Netherlands are to be found anywhere in the world, as are Dutch artists. Away from home they submerge themselves into other cultures, or get lost in a more mysterious nature. On return their experiences find a way into their studios. Printmaking itself is also a 'travelling' medium. With

the ability to be rolled up and posted, original prints can be easily exhibited in international graphic shows.

In the 80s printmaking went through a crisis in the Netherlands, when digital prints of paintings were numbered as if they were limited editions of original prints. This confused the public. The establishment of the Society of Original Graphics (VOG) in 1993 turned the tide. Today printmaking has regained its status as an original art form, as can be witnessed by the many printing events and exhibitions.

For the Novosibirsk Triennial I have selected a number of established artists who all, in their own way, explore different aspects of this diverse identity, either in a realistic or abstract way. With the exception of two printmakers I have chosen artists from the professional art organisations Grafiekgroep Bergen, and Grafiekplatform, previously VOG. All these artists exhibit regularly at home and abroad. In my choices I have focused on traditional original printmaking techniques, such as etching, mezzotint, linocut, woodcut and lithography.

Nan Mulder

В ПОИСКАХ ПРОСТРАНСТВА.

Печатная графика Нидерландов

Нидерланды - небольшая страна. Чтобы пересечь ее с востока на запад, нужно немногим более двух часов, а с севера на юг - четыре часа. Там, ниже уровня моря, живет 17 миллионов человек. Один из наших народных поэтов писал, что в этой плотно населенной стране взмахнув руками вы непременно кого-нибудь заденете. Некоторые нидерландские художники создают в своих произведениях пространство вокруг людей и предметов в противовес этой тесноте.

Однако Голландия может раскрыться и совсем с иной стороны: просторная, с бесконечным горизонтом и бездонным небом, с широкими реками, пересекающими земли. Легкий ветер колышет золотистые заросли камыша, шелестящие тополя, собравшись в длинные ряды, исчезают за горизонтом, а еще - пolders, дюны и море... Такой любят изображать страну нидерландские художники. И такие образы они хранят в своих сердцах, когда убегают от привычной тесноты и становятся путешественниками.

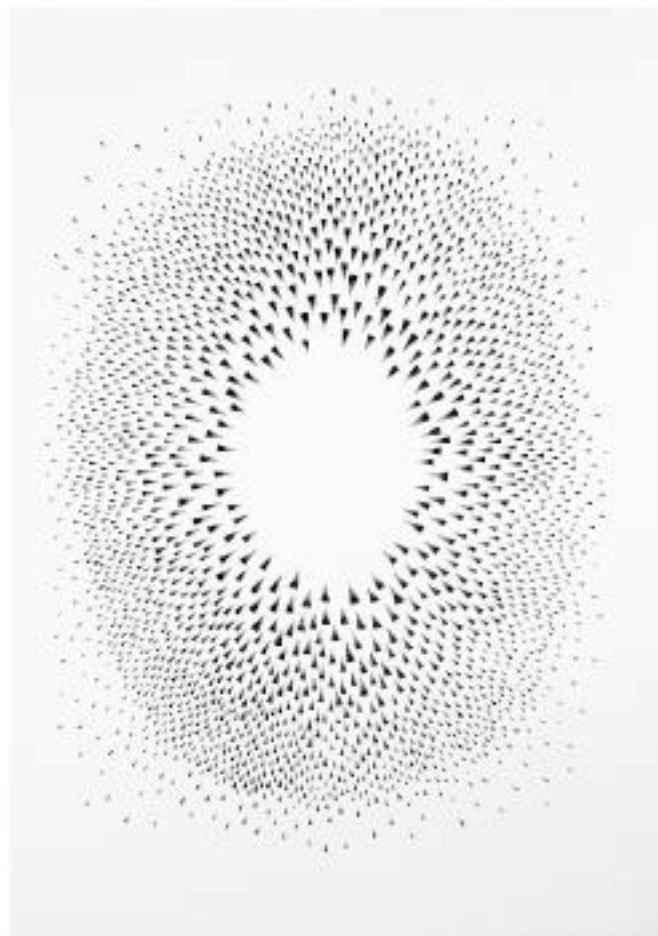
Жителей Нидерландов, в том числе и художников, можно найти в любой точке мира. Вдали от дома они погружаются в другие культуры и готовы раствориться в чудесах удивительной природы. Возвратившись назад, художники делятся увиденным и приобретенным опытом со всем миром в своем творчестве. Графическое искусство само

по себе связано с путешествиями. Произведения графики с легкостью можно перевозить и экспонировать на международных выставках.

В 1980-х годах графическое искусство в Нидерландах претерпело кризис. Цифровые копии работ нумеровались, словно это были оттиски оригиналов с ограниченным тиражом. Это вводило публику в заблуждение. Учреждение Society of Original Graphics (SOG) в 1993 году в корне изменило ситуацию. Сегодня печатная графика вновь обрела статус одной из форм подлинного искусства, об этом свидетельствуют многочисленные выставки и мероприятия.

Для триеннале в Новосибирске я выбрала несколько известных художников, работающих как в реалистической, так и в абстрактной манере. За исключением двух авторов, все приглашенные мною художники являются членами профессиональных творческих организаций (Grafiekgroep Bergen, Grafiekplatform и SOG), постоянно участвуют в выставках на родине или за границей. При выборе работ я прежде всего обращала внимание на традиционные графические техники, такие как офорт, меццо-тинто, линогравюра, ксилография и литография.

Нан Малдер



Jadranka Njegovan
 Untitled. 2020
 Lithograph. 76x56
 Ядранка Негован
 Без названия. 2020
 Литография. 76x56

Jan Naezer
 No 6068. 2020
 Mixed media. 13x24,5; 40x50
 Ян Нэзер
 No 6068. 2020
 Смешанная техника. 13x24,5; 40x50



Rolf Weijburg
 Mount Talau, Vava'u, Tonga. 2020
 Colour etching. 50x50
 Рольф Вейбург
 Гора Талау, остров Вавау, Тонга. 2020
 Цветной офорт. 50x50



Marcelle Hanselaar
Reading between the lines I. 2018
Etching. 50x50
Марсель Ханселаар
Читая между строк I. 2018
Офорт. 50x50

Nan Mulder
Towards the Light. 2021
Mezzotint. 32x34
Нан Малдер
Навстречу свету. 2021
Меццо-тинто. 32x34



Bea van der Heijden
In the Garden III. 2021
Mixed media. 92x57,5
Беа ван дер Хейден
В саду III. 2021
Смешанная техника. 92x57,5





Hans Andringa
The Great Depth. 2021
Hand-coloured etching. 19,5x18,5
Ханс Андринга
Огромная глубина. 2021
Офорт раскрашенный. 19,5x18,5

Gea Karhof
Heimwee naar de Toekomst. 2020
Hand-coloured etching. 37x50
Геа Кархоф
Ностальгия по будущему. 2020
Офорт раскрашенный. 37x50



Elsbeth Cochius
Reed. 2021
Linocut. 80x120
Элсбет Кочиус
Камыш. 2021
Линогравюра. 80x120

Siemen Dijkstra
Front Deep. 2021
Colour woodcut. 23x23
Симен Дейстра
Впереди глубоко. 2021
Цветная ксилография. 23x23

